Shomin Sample c40 teaser is dedicated to phaez.

第40話 CHAPTER 40: IN A GREAT VORTEX OF COMPLEMENTARITY

IN A RESTROOM DURING A LUNCH BREAK.

AIKA-SAMA, WHY DON'T WE GO TO THE CAFETERIA AND EAT LUNCH TOGETHER?

THEY JUST DON'T GET IT.

THOSE PEOPLE DON'T UNDERSTAND.

www.lightnovel.cn
女王之国度
翻译：币莱特番圈
嫖字：空白
监督：999感冒灵

AND IT MAKES ME SWEAT TO IMAGINE I'D GET ALL KINDS OF ATTENTION IF I SAT WITH THEM AT THE SAME TABLE.

SUCH CELEBRITIES ARE SURROUNDED BY A FLOCK OF STUDENTS ASKING TO EAT TOGETHER. I'D ALREADY START FEELING UNCOMFORTABLE BY THEN.

THERE'S NO ONE ELSE ON THE HIGHEST FLOOR IN THE ANNEXED SCHOOL BUILDING DURING LUNCH BREAKS.

没有上

I AM RELAXED IN THIS QUIET, ISOLATED PLACE.

在这个安静、疏离的空间里来

CLICK!

INVIO-LABLE TO ANYONE-

绝对不容许被任何

THIS IS A SANCTUARY THAT ONLY THOSE IN PURSUIT OF SOLITUDE CAN FIND.

这才是只有追求孤高的人才能到达的圣域

SFX: WALK

!?

咚

咚

SFX: CREAK / CLICK / SIT DOWN

咔

咚咚

!

NOTE TO SELF: CALM DOWN.

LET'S KEEP QUIET AND TOUGH IT OUT A LITTLE MOMENT, AND SHE'LL BE GONE...

THE RIGHT NEXT STALL!

EATING HER LUNCH!!

THAT GIRL IS...

RUSTLE

NO WAY... SO IS SHE 'A SOLITARY LADY' JUST LIKE ME?

啵拉

WHAT?

!!

SFX: OPEN

SHE EXTENDS HER FIELD TO DETECT THE OTHER GIRL.

TL NOTE: BT STANDS FOR 'BOTCHI', A JAPANESE WORD FOR 'LONER'. 'BT FIELD' IS, OF COURSE, A PARODY OF 'AT FIELD' IN NEON GENESIS EVANGELION SERIES.

DEEP BREATH

AIKA STARTS GENERATING HER OWN BOUNDARY OF SELF (A.K.A. OVER-INFLATED EGO) - NAMELY 'BT FIELD'.

SFX: FUU-

呼

Ah!

SFX: MUNCH

吃…

SFX: MUMBLE / MUNCH

吃… 吃… 吃…

I CAN'T LEAVE HERE CARELESSLY.

WHAT IF WE LEAVE AT THE SAME TIME, AND RUN INTO EACH OTHER...?

I DON'T WANT BE FOUND OUT.

I CAN'T LEAVE!

NO, IT'S HER FAULT! SHE COULD'VE NOTICED THERE WAS ANOTHER GUEST IF SHE HAD PAID MORE ATTENTION. RIGHT! IT'S ALL HER FAULT!

WHAT SHOULD I DO? ... AAH, I SHOULD'VE LEFT BEFORE I FINISHED MY LUNCH...

I WONDER IF SHE'S HAVING THE SAME THOUGHT.

SQUEEZE

KIN KON

A warning bell...!

I HOPE SHE GETS MY MESSAGE FROM HEART!

THE FIELD, DEPLOYED!

那么我现在不要动！

SHE GOT IT, DIDN'T SHE?

WELL THEN, I'M LEAVING RIGHT NOW, SO STAY PUT!

THREE...

TWO...

ONE...

……

IT CONNECTS WITH THE HEAVEN, THE EARTH, AND ALL CREATION; IN A GREAT VORTEX OF COMPLEMENTARITY, IT BECOMES A CRYSTAL OF ENERGY ON ITS OWN - IN ORDER TO DO NOTHING BUT MAKE A MAN'S WISH COME TRUE...

WHAT HAS BEEN SEALED WITHIN A HUMAN'S REALM IS RETURNING TO ITS ORIGINAL FORM.

IT LIFTS THE CURSE BY THE MANKIND, AND TURN INTO A GOD-LIKE BEING THAT TRANSCENDS THE MAN.

THE IMAGE IN HER MIND LOOKS LIKE THIS.

THE FIELD HAS REACHED ITS MAXIMUM OUTPUT.

ITS WAVES ARE PASSING THROUGH THE WALL THAT SEPARATES THE TWO GIRLS.

IF SHE RELEASES ANY MORE OF THE FIELD, IT'LL GO OUT OF CONTROL VEHEMENTLY.

ZERO!!

ZERO!!

THE BT (LONER) FIELD IS INEFFECTIVE WHEN YOU SHOULD GET TO KNOW SOMEONE AND WORK WITH THEM TOGETHER.

THE TWO OF THEM MANAGED TO SHOW THE WORST HARMONY.

TL NOTE: 'HARMONY' IN THE ABOVE PANEL IS ORIGINALLY 'SYNCHRONIZATION RATE' WHICH IS A NEON GENESIS EVANGELION TERMINOLOGY.

PLEASE GIVE ME TWO WHITE WINGS SO I CAN JUMP THROUGH THAT RESTROOM WINDOW, AND FLY AWAY...

NOW I WISH I'D GROW TWO WINGS ON ME.

我许个愿 有一对翅膀

……ごめん

SFX. STAND UP!

SFX: PEEP IN.

THERE SHE IS.

FUJI

TL NOTE FUJI MEANS JAPANESE WISTERIA.

NAMELY, 'PLAYING POSSUM'!

THAT IS MY BASIC AND ULTIMATE TECHNIQUE THAT I USUALLY TAKE AS A 'SOLITARY LADY'S POSE' -

Well~

Futu

SFX: BLUSH!

SFX: RUN AWAY!

WAIT!

SFX: SLIP

I'M GOING TO LOSE HER.

嗖嗖

Haa

Haa

SFX: KA-CHEK!

ARE YOU OKAY?!

OW!

SFX: TRIP OVER

SFX: SHAKE OFF!

Ah!

...!

BUT WE'RE JUST THE SAME...

I'VE KNOWN KAREN IS ALSO AN OUTSIDER UNBLENDABLE WITH HER SURROUND-INGS,

BUT I BELIEVED HER SITUA-TION WAS DIFFERENT FROM MINE.

WON'T IT BE OKAY IF YOU DON'T CARRY IT?

UNACCEP-TABLE.

PEOPLE ARE SCARED BECAUSE OF IT.

... WHY DON'T YOU JUST GIVE THAT UP?

AAH, I SEE.

JUST AS I THOUGHT.

I, AS A SWORDS-WOMAN, MUST NOT LEAVE ITS SIDE ANY SECOND.

A SWORD IS MY SOUL.

IT JUST DOESN'T MATTER.

YEAH.

IT'S VERY IMPORTANT TO YOU.

YEAH.

THIS SWORD HAS LONG BEEN PASSED DOWN IN MY FAMILY; IT WAS GIVEN TO ME AS A TALISMAN AROUND WHEN I STARTED GOING TO MIDDLE SCHOOL.

.....

... WHAT IF...

I STOP CARRYING MY SWORD, BUT NOTHING CHANGES...?

drop

KAREN'S IMAGE WITH A SWORD HAS LEFT AN IMPRESSION

EVEN ON ME, WHO HAVEN'T BEEN IN THE SAME CLASS WITH HER.

THIS IS... AN EXCUSE TO HERSELF.

SO IT'S NO WONDER I'M A LONER IN MY CLASS...

IT CAN'T BE HELPED...

EVERYONE ELSE IS SCARED OF ME BECAUSE I CARRY A SWORD.

IF SHE HAD, SHE WOULDN'T HAVE SELF-JUSTIFIED LIKE JUST NOW.

WHAT ABOUT HER BEFORE SHE STARTED CARRYING THE SWORD, THOUGH?

DID SHE HANG OUT WITH OTHER STUDENTS IN A NORMAL WAY?

DID SHE HAVE FUN WITH HER FRIENDS?

WHY ARE YOU CRYING?

STOP.

I DON'T WANT TO TALK TO HIM... ABOUT THIS.

I DON'T WANT IT.

DID YOU ASK KIMITO FOR ADVICE?

I SEE ...

SNIFF

... I'M SORRY.

THAT'S OUT OF QUES-TION.

.....

WELL THEN, LET ME HELP YOU!

I'LL DEFINITELY COME UP WITH IDEAS!

SO LET'S TRY DOING IT!

WE'LL DO IT NO MATTER WHAT!

WHAT?

...AIKA...

LET ME HELP YOU BECOME A POPULAR PERSON.

SFX: SCHOOL BELL

JUST THE TWO OF US.

AT A PLACE NO ONE WOULDN'T COME.

LET'S TALK ABOUT HOW TO MAKE YOU POPULAR, KAREN.

IT'S A STRA-TEGIC MEETING.

... HEY, WHY DON'T WE SKIP THE NEXT HOUR TOO?

ARE YOU SERI-OUS?

I ALWAYS EXERCISE HERE.

I'M STILL FAR FROM GOOD.

HOW INCRE-DIBLE.

OVER THERE... DID YOU MAKE IT WITH YOUR SWORD?

YEAH.

EVERY MORNING?!

ISN'T IT A MORNING PRACTICE ?!

AN HOUR EVERY MORNING ...

HOW OFTEN DO YOU EXERCISE?

THAT'S IT.

TL NOTE: 'ASAREN' (MORNING PRACTICE) IS THE REPRESENTATIVE SYMBOL FOR SPORT MANGAS.

YEAH. I'VE MADE IT UP BY INCREAS-ING THE TRAINING TIME ON WEEKENDS.

IS IT BECAUSE YOU GO TO THE COMMONER CLUB?

HEH~! YOU'RE AMAZING!

THEN, TWO HOURS AFTER SCHOOL... BUT I HAVEN'T RECENTLY BEEN DOING IT EVERY DAY.

REX 月刊Comicレックス
毎月27日発売!!

MOST OF TIMES.

SO YOU WERE HERE WHEN YOU DIDN'T GO TO CLUB ACTIVITY.

IT'S THE FIRST TIME I'VE EVER INVITED SOMEONE HERE.

THERE ARE OTHER THINGS THAN SWINGING THE SWORD.

I SOMETIMES TAKE A MEDITATION, OR DO NEEDLEWORK FOR A CHANGE.

SO YOU CAN CALL IT 'MY OWN SPACE' IN A SENSE.

THE STRATEGIC MEETING!

N-NOW LET'S GET IT STARTED -

When I'm surrounded by people, I won't know what is the right thing to say.

I'll start sweating as I sense the atmo-sphere is changing.

HOW CAN I DO SUCH A SCARY THING?!

... ISN'T IT THE FASTEST WAY FOR YOU TO GET IN A RANDOM CROWD?

REX 月刊Comicレックス
毎月27日発売!!

Yeah~ Yeah~

AH~ I KNOW~ I KNOW WHAT YOU MEAN~

It's obvious.

Next second, I'll be treated as nobody. I'll feel so pathetic, I feel like crying any time. The look on my face will displease them, so they'll end up hating me.

WHAT AN INTERESTING THEORY.

How can normalfags manage it so naturally? Are they space aliens? No, I could rather be an alien. A different race... and that's why...

RIGHT!

IF YOU TALK A LITTLE, YOU'LL BE TIRED SOON.

STRAN-GERS ARE SO SCARY ...

THE STRATEGIC MEETING HAS TURNED INTO A COMMON WOMEN'S CHITCHAT THAT THEY SHARE THEIR DARK FORCES.

AH, NEVER MIND.

SORRY, I WISH WE AT LEAST HAD TEA HERE.

SFX: POKE

I'VE BEEN SEWING SOME-THING.

WHAT'S THAT?

...?

IT'S MAKING A SHAPE!

THIS COTTON IS CALLED 'WOOL FELT'. WHEN YOU POKE IT WITH A SPECIAL PIN...

YEP.

...RABBIT?

HEH~ HOW AMAZING!

YOU CONNECT THEM ONCE THEY'RE FINISH-ED.

YOU DO LIKE RABBIT -CHAN, RIGHT?

! TH-THERE'S NO WAY I LIKE THE-

IT'S OKAY, NO NEED TO BE SHY ABOUT IT.

... WELL, YOU'RE RIGHT.

... I LOVE THEM.

YEAH, THEY'RE CUTE.

AREN'T THEY SO CUTE?

IT'S QUIET.

IS IT ALWAYS LIKE THAT?

YEAH, IT IS.

WHY DOES SHE BOTHER COMING ALL THE WAY HERE?

SO SHE'S EMBAR-RASSED.

I GUESS... IT'S BECAUSE SHE CAN'T PLAY IT WELL.

SOMEONE HAS BEEN PRACTICING IT DOWN THERE.

TRUMPET?

WELL, I'VE BEEN OFTEN HEARING A TRUMPET LATELY.

SFX: BUSTLE

I BET IT'S A MON-KEY.

IT'S GONE BY NOW.

!?

SEIKAIN, SURROUNDED BY MOUNTAINS, HAVE SUCH AN ENCOUNTER NOW AND THEN.

>>

IS IT SAFE HERE? DOESN'T A WILD PIG COME?

WHAT?! WAS IT OKAY?!

I'VE EVEN RUN INTO BEARS. LET ALONE WILD PIGS.

RESOLUTION

14

KAREN-STYLE SWORD SKILL!

THAT'S WHY NO BEARS OR WILD PIGS COME NEAR HERE.

WHAT?

RIGHT! IT'S 'HERO'!

...!!

YEAH! YOU SAVE PEOPLE WHO NEED HELP! KEEP SAVING THEM, AND YOU'LL BE A 'HERO' SOMEDAY!

MEANING YOU BECOME A SCHOOL CELEBRITY!

HELPING PEOPLE, HUH?

YOU SHOULD HELP A STUDENT IN SOME DANGER!

BY PATROLLING IN SCHOOL!

I-I SEE! THAT SOUNDS LIKE A GOOD APPROACH!

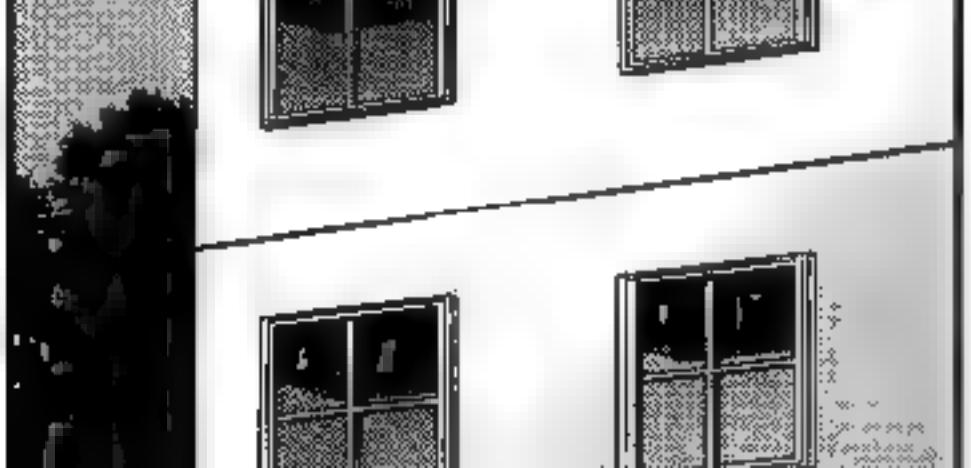
THEN, YOU'LL SURELY BECOME POPULAR IN YOUR CLASS TOO!

AIKA... YOU'RE A GENIUS!

YOU WOULDN'T NEED A NORMAL-FAG SKILL EITHER!

AS LONG AS YOU'RE A HERO, YOUR COM-MUNICATION PROBLEM WILL MEAN LITTLE!

RIGHT! IT SEEMS SOME DIVINATION HAS DESCENDED!



WE'RE SKIPPING CLUB ACTIVITY TODAY!

ARE YOU OKAY...? YOU SEEMED SAD!

HUH? I'M FINE!

AIYA

SEIKAIN IS FOREIGN TO THE CONCEPT OF 'PLAYING HOOKY', SO EVERYONE IN THE CLASS, INCLUDING THE TEACHER, WAS WORRIED ABOUT 'WHAT WAS HAPPENING TO HER'.

WHEN SHE DIDN'T SHOW UP DURING AFTERNOON CLASSES, THERE WAS A LITTLE CHAOS.

AH, SHE PLAYED HOOKY.

AND IT WAS ACCEPTED WITHOUT A QUESTION. I GOT TO BE AFRAID OF SEIKAIN'S BELIEF IN THE INNATE GOODNESS OF MAN. THEY STILL HAD TO TAKE A MAKE-UP CLASS AFTER SCHOOL.

IN THE END, THEY RETURNED, MAKING THE FLIMSIEST EXCUSE - 'WE DIDN'T FEEL WELL, SO WE TOOK A REST IN A SHADE'.

OKAY.

WELL THEN, LET'S GO, KAREN.

HUH?

REX COMICS

俺がお嬢様学校に「庶民サンプル」として拉致られた件

1〜6

原作：七月隆文
キャラクター原案：闇月戈
漫画：りすまい

大好評発売中！

定価各

本体
①552
(01)571
④⑤574
⑥583
円＋税

WH-WHERE ARE YOU GOING?

AS IF THEY WERE CLOSE FRIENDS ...

IT SEEMS THEY'VE GOTTEN SOMEHOW CHUMMY WITH EACH OTHER.

BYE.

CLOSE

Huh?

Huh?

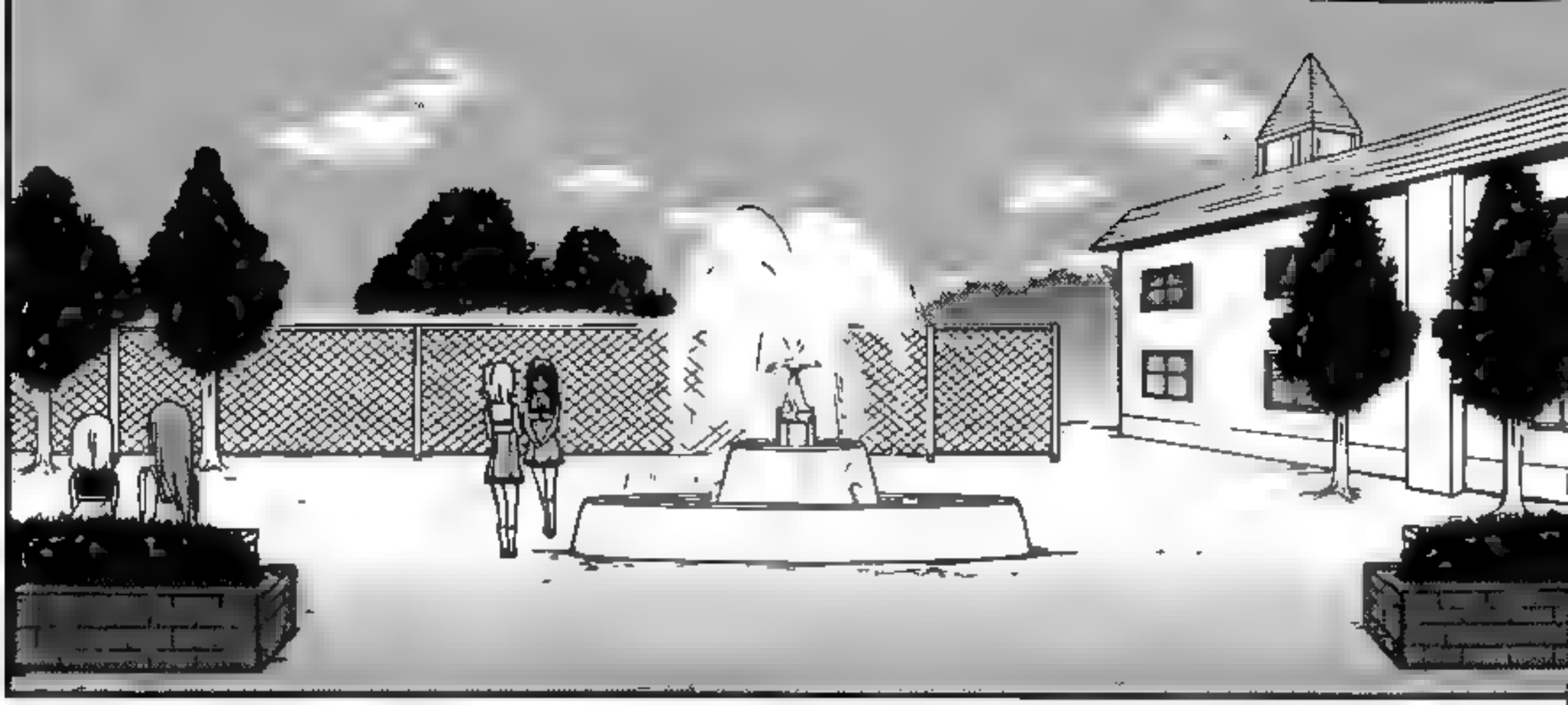
SMILE

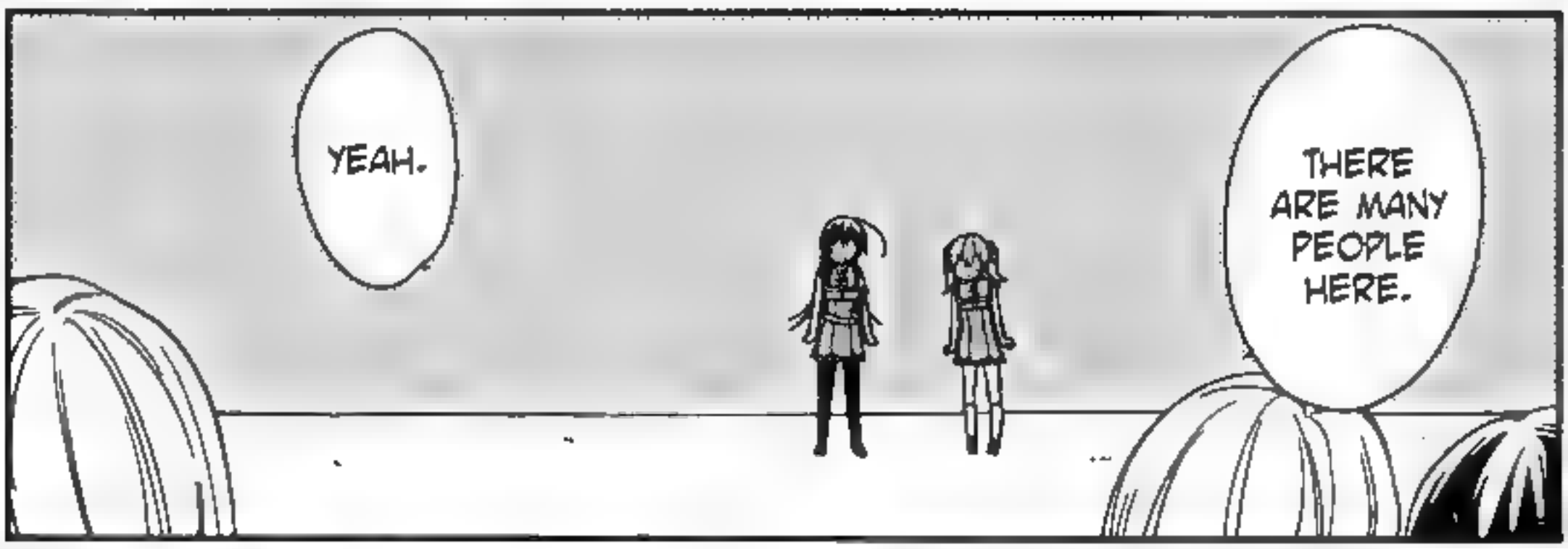
WELL, IT'S JUST SOME PLACE.

IT'S A GOOD THING THAT THEY'VE GOTTEN FRIENDLY WITH EACH OTHER, AFTER ALL.

I'M CURIOUS ... BUT WELL...

IT'S NO MISTAKE THAT SOME-THING HAPPENED.




YEAH.
THERE ARE MANY PEOPLE HERE.

YOU'RE RIGHT.
THAT MEANS THERE MUST BE SOMEONE IN TROUBLE.
ROGER!
LET'S GO! AND LET'S MAKE YOU A HERO!

Let's change the place.

LOOK AROUND

They're still here.

TURN AROUND

LOOK AROUND

... BUT

THINGS DON'T ALWAYS GO AS PLANNED.

IT'S VERY UNLIKELY THAT THERE'S A LADY IN DISTRESS WHO NEEDS A RESCUE, IN THE PEACEFUL SEIKAIN ACADEMY.

Thank you, ma'am...

MOREOVER, THERE'S NO LIKELIHOOD THAT A DRAMATIC DANGER IN NEED OF A HERO COULD EVER HAPPEN THERE.

eek

It's that woman with a sword

How scary

weeh~

CHEER UP!

... Yeah.

W-WELL, EVERY HERO HAS A ROUGH BEGINNING!

LET'S PULL BACK FIRST AND COME UP WITH A NEW PLAN!

... WHERE SHOULD WE GO?

WHERE ELSE WOULD WE GO BUT 'THERE'?

... RIGHT?

YEAH.

IT HAS TO BE THERE.

HUH?

KYAH

HOW FAST!

RESO-
LUTION

KAREN-STYLE SWORD SKILL!

MOAN!

SFX: FAINT

SHE'S A SECOND-YEAR. I DIDN'T KNOW SHE'S A SENPAI...

ISN'T THAT A TRUMPET?

SHE FAINTED.

NO WONDER.

LET'S MOVE HER TO THE INFIR-MARY.

ANYWAY, WE CAN'T KEEP HER HERE.

... IS THIS REALLY GOING TO BE OKAY?

YEAH, SHE JUST PASSED OUT, NOTHING ELSE.

WE MAY LEAVE HER HERE.

WAIT!

LET'S GO NOW.

WHAT IF THIS SENPAI DIDN'T TAKE A CLEAR LOOK AT YOU, KAREN?

WE HAVE TO WAIT UNTIL SHE WAKES UP, AND TELL HER IT WAS YOU THAT HAD SAVED HER.

... IT DOESN'T MATTER IF SHE DIDN'T SEE ME.

WHY NOT?

WHAT'S THE POINT OF OUR PLAN, THEN? DIDN'T YOU SAVE HER FROM A DANGER?

YOU SHOWED UP LIKE A HERO, RIGHT?

WELL... HOW CAN I PUT THIS?

CAN'T ...

I?

...

IT'S HARD TO EXP-LAIN.

NOW THAT IT COMES TRUE, I STRONGLY FEEL AS IF I WANT TO WALK AWAY WITHOUT WORD, INSTEAD OF BRAGGING ABOUT WHAT I DID.

WELL THEN,

LET'S THINK ABOUT THE NEXT PLAN TOMORROW.

ぽん

I THINK I UNDER-STAND.

... I'M SORRY.

NO PRO-BLEM.

AIKA ...

... WELL,

I GUESS IT'S OKAY.

SFX: TAP

IT WILL.. TRIGGER A PHENOMENON THAT SHAKES THE VERY FOUNDATION OF SEIKAIN ACADEMY.

EXPECT A DEVELOPMENT THAT IGNITES PASSIONATE PATHOS OF THE LADIES!

KAREN DROPS SOMETHING AT THE MOMENT.

ANOTHER RELEASE FOR SHOMIN SAMPLE!

YAY!

GOTTA STAY LOOSE AND LIMBER AT THE START OF THE DAY!

All hail Norway~

AH, SUCH A GOOD DAY TO GET SOME WORK DONE.

LOOK AT 'EM ALL THERE!

What now?

Tired

YOU KNOW, IT TAKES A LOT OF HAPPY AND HARD WORKING PEOPLE TO MAKE A PROJECT LIKE THIS SUCCEED.

Let's call it a day

"HAPPY" WORKERS

A TRANSLATOR IS NEEDED TO HELP CONTINUE HAMMER SESSION! MANGA.

IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE STOP BY #POCKETLOLI@IRCHIGHWAY AND LOOK FOR VOLLY.

LAST TIME I CHECKED, WE DON'T BITE.

WE NEED SOME HELP WITH ANOTHER PROJECT.

TRUTH IS,